

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

As individuals go through treatment for their cancer they sometimes experience different symptoms and side effects. For each question, please select the one response that best describes your experiences over the past 7 days...

Під час лікування онкологічних захворювань у людей інколи спостерігаються різні симптоми та побічні ефекти. Відповідаючи на кожне запитання, будь ласка, виберіть один варіант, що найкраще описує те, що Ви відчували протягом останніх 7 днів...

1. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dry mouth				
СУХІСТЬ У РОТІ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви СУХОСТІ У РОТІ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

2. PRO-CTCAE® Symptom Term: Difficulty swallowing				
ТРУДНОЩІ ПРИ КОВТАННІ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ТРУДНОЩІВ ПРИ КОВТАННІ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

3. PRO-CTCAE® Symptom Term: Mouth/throat sores				
ВИРАЗКИ У РОТІ/ГОРЛІ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ВИРАЗОК У РОТІ АБО ГОРЛІ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою ВИРАЗКИ У РОТІ АБО ГОРЛІ ЗАВАЖАЛИ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Незначною мірою	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

4. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cracking at the corners of the mouth (cheilosis/cheilitis)				
ТРИЩИНИ В КУТИКАХ РОТА (ХЕЙЛОЗ/ХЕЙЛИТ)				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ТРИЩИН ШКІРИ У КУТИКАХ РОТА, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

5. PRO-CTCAE® Symptom Term: Voice quality changes	
ЗМІНИ ЯКОСТІ ГОЛОСУ	
а. Протягом останніх 7 днів чи помічали Ви ЗМІНИ ГОЛОСУ?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

6. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hoarseness				
ОХРИПЛІСТЬ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ХРИПКОГО ГОЛОСУ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

7. PRO-CTCAE® Symptom Term: Taste changes				
ЗМІНИ СМАКУ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ПРОБЛЕМ ІЗ ВІДЧУТТЯМ СМАКУ ЇЖІ АБО НАПОЇВ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

8. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased appetite				
ЗМЕНШЕННЯ АПЕТИТУ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ЗМЕНШЕННЯ АПЕТИТУ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою ЗМЕНШЕННЯ АПЕТИТУ ЗАВАЖАЛО Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

9. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nausea				
НУДОТА				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО у Вас була НУДОТА?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви НУДОТИ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

10. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vomiting				
БЛЮВАННЯ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО у Вас було БЛЮВАННЯ?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви БЛЮВАННЯ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

11. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heartburn				
ПЕЧІЯ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО у Вас була ПЕЧІЯ?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ПЕЧІЇ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

12. PRO-CTCAE® Symptom Term: Gas	
МЕТЕОРИЗМ	
а. Протягом останніх 7 днів чи помічали Ви ПОСИЛЕНЕ ВИПУСКАННЯ ГАЗУ (МЕТЕОРИЗМ)?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

13. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bloating				
ЗДУТТЯ ЖИВОТА				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО у Вас було ЗДУТТЯ ЖИВОТА?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ЗДУТТЯ ЖИВОТА, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

14. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hiccups				
ГИКАВКА				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО у Вас була ГИКАВКА?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ГИКАВКИ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

15. PRO-CTCAE® Symptom Term: Constipation				
ЗАПОР				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ЗАПОРУ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

16. PRO-CTCAE® Symptom Term: Diarrhea				
ДІАРЕЯ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви мали РІДКІ ЧИ ВОДЯНИСТІ ВИПОРОЖНЕННЯ (ДІАРЕЮ)?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 1/28/2022

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

17. PRO-CTCAE® Symptom Term: Abdominal pain				
БІЛЬ У ЧЕРЕВНІЙ ПОРОЖНИНІ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви відчували БІЛЬ У ЧЕРЕВНІЙ ПОРОЖНИНІ (В ЖИВОТІ)?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Іноколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви БОЛЮ У ЧЕРЕВНІЙ ПОРОЖНИНІ (У ЖИВОТІ), коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
с. Протягом останніх 7 днів якою мірою БІЛЬ У ЧЕРЕВНІЙ ПОРОЖНИНІ (У ЖИВОТІ) ЗАВАЖАВ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

18. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fecal incontinence				
НЕТРИМАННЯ КАЛУ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви ВТРАЧАЛИ КОНТРОЛЬ ЗА РОБОТОЮ СВОГО КИШЕЧНИКУ?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Іноколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою ВТРАТА КОНТРОЛЮ ЗА РОБОТОЮ КИШЕЧНИКУ ЗАВАЖАЛА Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

19. PRO-CTCAE® Symptom Term: Shortness of breath				
ЗАДИШКА				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ЗАДИШКИ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою ЗАДИШКА ЗАВАЖАЛА Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

20. PRO-CTCAE® Symptom Term: Cough				
КАШЕЛЬ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви КАШЛЮ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою КАШЕЛЬ ЗАВАЖАВ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

21. PRO-CTCAE® Symptom Term: Wheezing				
СВИСТЯЧЕ ДИХАННЯ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви СВИСТЯЧОГО ДИХАННЯ (СВИСТЯЧИЙ ШУМ У ГРУДЯХ ПРИ ДИХАННІ), коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

22. PRO-CTCAE® Symptom Term: Swelling				
НАБРЯКИ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви мали НАБРЯКИ РУК ЧИ НІГ?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви НАБРЯКІВ РУК ЧИ НІГ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
с. Протягом останніх 7 днів якою мірою НАБРЯКИ РУК ЧИ НІГ ЗАВАЖАЛИ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

23. PRO-CTCAE® Symptom Term: Heart palpitations				
ВІДЧУТТЯ ПРИШВИДШЕНОГО СЕРЦЕБИТТЯ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО у Вас було відчуття, що СЕРЦЕ КОЛОТИТЬСЯ АБО ДУЖЕ ШВИДКО Б'ЄТЬСЯ (ПРИШВИДШЕНЕ СЕРЦЕБИТТЯ)?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви відчуття, що СЕРЦЕ КОЛОТИТЬСЯ АБО ДУЖЕ ШВИДКО Б'ЄТЬСЯ (ПРИШВИДШЕНЕ СЕРЦЕБИТТЯ), коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

24. PRO-CTCAE® Symptom Term: Rash	
ВИСИП НА ШКІРІ	
а. Протягом останніх 7 днів чи помічали Ви ВИСИП?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

25. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin dryness				
СУХІСТЬ ШКІРИ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви СУХОСТІ ШКІРИ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

26. PRO-CTCAE® Symptom Term: Acne				
ВУГРІ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ВУГРІВ ЧИ ПРИЩІВ НА ОБЛИЧЧІ ЧИ НА ГРУДЯХ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

27. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hair loss				
ВИПАДІННЯ ВОЛОССЯ				
а. Протягом останніх 7 днів чи помічали Ви ВИПАДІННЯ ВОЛОССЯ?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

28. PRO-CTCAE® Symptom Term: Itching				
СВЕРБІННЯ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви СВЕРБІННЯ ШКІРИ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

29. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hives	
КРОПИВ'ЯНКА	
а. Протягом останніх 7 днів чи відзначали Ви КРОПИВ'ЯНКУ (СВЕРБЛЯЧІ ЧЕРВОНІ ПУХИРЦІ НА ШКІРІ)?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

30. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hand-foot syndrome				
ДОЛОННО-ПІДОШОВНИЙ СИНДРОМ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ДОЛОННО-ПІДОШОВНОГО СИНДРОМУ (ВИСИПАННЯ НА КИСТЯХ АБО СТОПАХ, ЗДАТНЕ СПРИЧИНЯТИ ТРИЩИНИ, ЛУЩЕННЯ, ПОЧЕРВОНІННЯ ЧИ БІЛЬ), коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

31. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail loss	
ВІДПАДАННЯ НІГТІВ	
а. Протягом останніх 7 днів чи помічали Ви ВІДПАДАННЯ НІГТІВ НА РУКАХ ЧИ НОГАХ?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

32. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail ridging	
БУГРУВАТІСТЬ НІГТІВ	
а. Протягом останніх 7 днів чи помічали Ви БУГРУВАТІСТЬ ЧИ БОРОЗНИ НА НІГТЯХ ПАЛЬЦІВ РУК АБО НІГ?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

33. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nail discoloration	
ЗМІНА КОЛЬОРУ НІГТІВ	
а. Протягом останніх 7 днів чи помічали Ви ЗМІНУ КОЛЬОРУ НІГТІВ НА ПАЛЬЦЯХ РУК АБО НІГ?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 1/28/2022

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

34. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sensitivity to sunlight	
ЧУТЛИВІСТЬ ДО СОНЯЧНОГО СВІТЛА	
а. Протягом останніх 7 днів чи відзначали Ви ПІДВИЩЕНУ ЧУТЛИВІСТЬ ШКІРИ ДО СОНЯЧНОГО СВІТЛА?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

35. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bed/pressure sores	
ПРОЛЕЖНІ/НАМИНИ	
а. Протягом останніх 7 днів чи були у Вас ПРОЛЕЖНІ?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

36. PRO-CTCAE® Symptom Term: Radiation skin reaction					
РЕАКЦІЯ ШКІРИ НА ОПРОМІНЮВАННЯ					
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ОПІКІВ НА ШКІРІ ВІД ОПРОМІНЮВАННЯ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?					
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі	<input type="radio"/> Незастосовно

37. PRO-CTCAE® Symptom Term: Skin darkening	
ПОТЕМНІННЯ ШКІРИ	
а. Протягом останніх 7 днів чи помічали Ви НЕЗВИЧАЙНІ ПОТЕМНІННЯ ШКІРИ?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

38. PRO-CTCAE® Symptom Term: Stretch marks	
РОЗТЯЖКИ НА ШКІРІ	
а. Протягом останніх 7 днів чи помічали Ви РОЗТЯЖКИ НА ШКІРІ?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 1/28/2022

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

39. PRO-CTCAE® Symptom Term: Numbness & tingling				
ЗАНІМІННЯ І ПОКОЛЮВАННЯ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ЗАНІМІННЯ ЧИ ПОКОЛЮВАННЯ В КИСТЯХ АБО СТОПАХ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою ОНІМІННЯ ЧИ ПОКОЛЮВАННЯ В КИСТЯХ АБО СТОПАХ ЗАВАЖАЛИ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

40. PRO-CTCAE® Symptom Term: Dizziness				
ЗАПАМОРОЧЕННЯ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ЗАПАМОРОЧЕННЯ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою прояви ЗАПАМОРОЧЕННЯ ЗАВАЖАЛИ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

41. PRO-CTCAE® Symptom Term: Blurred vision				
ЗАТУМАНЕНИЙ ЗІР				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ЗАТУМАНЕННЯ ЗОРУ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою прояви ЗАТУМАНЕННЯ ЗОРУ ЗАВАЖАЛИ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

42. PRO-CTCAE® Symptom Term: Flashing lights	
СПАЛАХИ СВІТЛА	
а. Протягом останніх 7 днів чи помічали Ви СПАЛАХИ СВІТЛА ПЕРЕД ОЧИМА?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

43. PRO-CTCAE® Symptom Term: Visual floaters	
ЦЯТКИ ПЕРЕД ОЧИМА	
а. Протягом останніх 7 днів чи помічали Ви ЦЯТКИ АБО ЛІНІЇ (МУШКИ), ЩО ПЛАВАЛИ ПЕРЕД ВАШИМИ ОЧИМА?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

44. PRO-CTCAE® Symptom Term: Watery eyes				
СЛЬОЗОТЕЧА				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ЗВОЛОЖЕНОСТІ ОЧЕЙ (СЛЬОЗОТЕЧІ), коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою ЗВОЛОЖЕНОСТЬ ОЧЕЙ (СЛЬОЗОТЕЧА) ЗАВАЖАЛА Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

45. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ringing in ears				
ДЗВІН У ВУХАХ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ДЗВОНУ У ВУХАХ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

46. PRO-CTCAE® Symptom Term: Concentration				
КОНЦЕНТРАЦІЯ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ПРОБЛЕМ ІЗ КОНЦЕНТРАЦІЄЮ УВАГИ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою ПРОБЛЕМИ ІЗ КОНЦЕНТРАЦІЄЮ УВАГИ ЗАВАЖАЛИ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

47. PRO-CTCAE® Symptom Term: Memory				
ПАМ'ЯТЬ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ПРОБЛЕМ З ПАМ'ЯТТЮ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою ПРОБЛЕМИ З ПАМ'ЯТТЮ ЗАВАЖАЛИ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

48. PRO-CTCAE® Symptom Term: General pain				
БІЛЬ ЗАГАЛОМ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви відчували БІЛЬ?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви БОЛЮ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
с. Протягом останніх 7 днів якою мірою БІЛЬ ЗАВАЖАВ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

49. PRO-CTCAE® Symptom Term: Headache				
ГОЛОВНИЙ БІЛЬ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви відчували ГОЛОВНИЙ БІЛЬ?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ГОЛОВНОГО БОЛЮ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
с. Протягом останніх 7 днів якою мірою ГОЛОВНИЙ БІЛЬ ЗАВАЖАВ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

50. PRO-CTCAE® Symptom Term: Muscle pain				
БІЛЬ У М'ЯЗАХ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви відчували БІЛЬ У М'ЯЗАХ?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Іноколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви БОЛЮ У М'ЯЗАХ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
с. Протягом останніх 7 днів якою мірою БІЛЬ У М'ЯЗАХ ЗАВАЖАВ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

51. PRO-CTCAE® Symptom Term: Joint pain				
БІЛЬ У СУГЛОБАХ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви відчували БІЛЬ У СУГЛОБАХ (НАПРИКЛАД, У ЛІКТЯХ, КОЛІНАХ, ПЛЕЧАХ)?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Іноколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви БОЛЮ В СУГЛОБАХ (НАПРИКЛАД, У ЛІКТЯХ, КОЛІНАХ, ПЛЕЧАХ), коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
с. Протягом останніх 7 днів якою мірою БІЛЬ У СУГЛОБАХ (НАПРИКЛАД, У ЛІКТЯХ, КОЛІНАХ, ПЛЕЧАХ) ЗАВАЖАВ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

52. PRO-CTCAE® Symptom Term: Insomnia				
БЕЗСОННЯ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви БЕЗСОННЯ (ВКЛЮЧАЮЧИ СКЛАДНОЩІ ІЗ ЗАСИНАННЯМ, НЕЗДАТНІСТЬ СПАТИ, НЕ ПРОКИДАЮЧИСЬ СЕРЕД НОЧІ АБО РАНО ВРАНЦІ), коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою БЕЗСОННЯ (ВКЛЮЧАЮЧИ СКЛАДНОЩІ ІЗ ЗАСИНАННЯМ, НЕЗДАТНІСТЬ СПАТИ, НЕ ПРОКИДАЮЧИСЬ СЕРЕД НОЧІ АБО РАНО ВРАНЦІ) ЗАВАЖАЛО Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

53. PRO-CTCAE® Symptom Term: Fatigue				
ПІДВИЩЕНА ВТОМЛЮВАНІСТЬ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ПІДВИЩЕНОЇ ВТОМЛЮВАНОСТІ, ВТОМИ АБО БРАКУ ЕНЕРГІЇ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою ПІДВИЩЕНА ВТОМЛЮВАНІСТЬ, ВТОМА АБО БРАК ЕНЕРГІЇ ЗАВАЖАЛИ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

54. PRO-CTCAE® Symptom Term: Anxious				
ТРИВОЖНІСТЬ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви відчували ТРИВОЖНІСТЬ?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Іноколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ТРИВОЖНОСТІ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
с. Протягом останніх 7 днів якою мірою ТРИВОЖНІСТЬ ЗАВАЖАЛА Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

55. PRO-CTCAE® Symptom Term: Discouraged				
ЗАСМУЧЕНІСТЬ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО у Вас було ВІДЧУТТЯ, ЩО ВАС НІЩО НЕ РАДУЄ?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Іноколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ПОЧУТТЯ, ЩО ВАС НІЩО НЕ РАДУЄ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
с. Протягом останніх 7 днів якою мірою ВІДЧУТТЯ, ЩО НІЩО НЕ МОЖЕ ВАС ЗВЕСЕЛИТИ, ЗАВАЖАЛО Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

56. PRO-CTCAE® Symptom Term: Sad				
СМУТОК				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви СУМУВАЛИ АБО ПОЧУВАЛИ СЕБЕ НЕЩАСНИМ(-ОЮ)?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Іноколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви того, що Ви СУМУВАЛИ АБО ПОЧУВАЛИ СЕБЕ НЕЩАСНИМ(-ОЮ), коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі
с. Протягом останніх 7 днів якою мірою те, що Ви СУМУВАЛИ АБО ПОЧУВАЛИ СЕБЕ НЕЩАСНИМ(-ОЮ), ЗАВАЖАЛО Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

57. PRO-CTCAE® Symptom Term: Irregular periods/vaginal bleeding		
НЕРЕГУЛЯРНІСТЬ МЕНСТРУАЦІЇ/ВАГІНАЛЬНА КРОВОТЕЧА		
а. За останні 7 днів чи були у Вас НЕРЕГУЛЯРНІ МЕНСТРУАЦІЇ?		
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні	<input type="radio"/> Незастосовно

58. PRO-CTCAE® Symptom Term: Missed expected menstrual period		
НЕНАСТАННЯ ОЧІКУВАНОЇ МЕНСТРУАЦІЇ		
а. Протягом останніх 7 днів чи відзначали Ви НЕНАСТАННЯ ОЧІКУВАНОЇ МЕНСТРУАЦІЇ?		
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні	<input type="radio"/> Незастосовно

59. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal discharge				
ВИДІЛЕННЯ З ПІХВИ				
а. Протягом останніх 7 днів чи помічали Ви НЕЗВИЧНІ ВИДІЛЕННЯ З ПІХВИ?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

60. PRO-CTCAE® Symptom Term: Vaginal dryness				
СУХІСТЬ У ПІХВІ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви СУХОСТІ У ПІХВІ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

61. PRO-CTCAE® Symptom Term: Painful urination				
БОЛІСНЕ СЕЧОВИПУСКАННЯ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви БОЛЮ АБО ПЕЧІННЯ ПРИ СЕЧОВИПУСКАННІ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

62. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary urgency				
НЕВІДКЛАДНИЙ ПОЗИВ ДО СЕЧОВИПУСКАННЯ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви відчували НЕОЧІКУВАНИЙ НЕВІДКЛАДНИЙ ПОЗИВ ДО СЕЧОВИПУСКАННЯ?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Іноколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою РАПТОВІ НЕВІДКЛАДНІ ПОЗИВИ ДО СЕЧОВИПУСКАННЯ ЗАВАЖАЛИ Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

63. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary frequency				
ЧАСТОТА СЕЧОВИПУСКАННЯ				
а. Протягом останніх 7 днів чи траплялося, що ЧАСТОТА СЕЧОВИПУСКАННЯ у Вас зростала?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Іноколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою ЧАСТЕ СЕЧОВИПУСКАННЯ ЗАВАЖАЛО Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

64. PRO-CTCAE® Symptom Term: Change in usual urine color	
ЗМІНА ЗВИЧАЙНОГО КОЛЬОРУ СЕЧІ	
а. Протягом останніх 7 днів чи відзначали Ви ЗМІНУ КОЛЬОРУ СЕЧІ?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

65. PRO-CTCAE® Symptom Term: Urinary incontinence				
НЕТРИМАННЯ СЕЧІ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви ВТРАЧАЛИ КОНТРОЛЬ ЗА СЕЧОВИПУСКАННЯМ (ТРАПЛЯЛОСЯ ПІДТІКАННЯ)?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів якою мірою ВТРАТА КОНТРОЛЮ ЗА СЕЧОВИПУСКАННЯМ (ПІДТІКАННЯМ) ЗАВАЖАЛА Вашій звичній чи щоденній діяльності?				
<input type="radio"/> Зовсім ні	<input type="radio"/> Трохи	<input type="radio"/> Деякою мірою	<input type="radio"/> Досить значною мірою	<input type="radio"/> Дуже значною мірою

66. PRO-CTCAE® Symptom Term: Achieve and maintain erection						
ДОСЯГНЕННЯ І ПІДТРИМАННЯ ЕРЕКЦІЇ						
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ТРУДНОЦІВ З ДОСЯГНЕННЯМ АБО ПІДТРИМАННЯМ ЕРЕКЦІЇ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?						
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі	<input type="radio"/> Статевої активності не було	<input type="radio"/> Утримуюсь від відповіді

67. PRO-CTCAE® Symptom Term: Ejaculation						
ЕЯКУЛЯЦІЯ						
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви відзначали ПРОБЛЕМИ З ЕЯКУЛЯЦІЄЮ?						
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно	<input type="radio"/> Статевої активності не було	<input type="radio"/> Утримуюсь від відповіді

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

68. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased libido						
ЗНИЖЕННЯ ЛІБІДО						
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ЗНИЖЕННЯ СТАТЕВОГО ПОТЯГУ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?						
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі	<input type="radio"/> Статевої активності не було	<input type="radio"/> Утримуюсь від відповіді

69. PRO-CTCAE® Symptom Term: Delayed orgasm			
ЗАТРИМКА ОРГАЗМУ			
а. Протягом останніх 7 днів чи відчували Ви, що Вам ПОТРІБНО НАДТО БАГАТО ЧАСУ, ЩОБ ДОСЯГТИ ОРГАЗМУ АБО КУЛЬМІНАЦІЇ?			
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні	<input type="radio"/> Статевої активності не було	<input type="radio"/> Утримуюсь від відповіді

70. PRO-CTCAE® Symptom Term: Unable to have orgasm			
НЕСПРОМОЖНІСТЬ ВІДЧУТИ ОРГАЗМ			
а. Протягом останніх 7 днів чи траплялося так, що Ви НЕ БУЛИ СПРОМОЖНІ ДОСЯГТИ ОРГАЗМУ АБО КУЛЬМІНАЦІЇ?			
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні	<input type="radio"/> Статевої активності не було	<input type="radio"/> Утримуюсь від відповіді

71. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain w/sexual intercourse						
БІЛЬ ПРИ СТАТЕВОМУ АКТІ						
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви БОЛЮ ПІД ЧАС ВАГІНАЛЬНОГО СТАТЕВОГО АКТУ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?						
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі	<input type="radio"/> Статевої активності не було	<input type="radio"/> Утримуюсь від відповіді

72. PRO-CTCAE® Symptom Term: Breast swelling and tenderness				
НАБРЯКАННЯ І БОЛІСНІСТЬ МОЛОЧНИХ ЗАЛОЗ				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви НАБРЯКАННЯ ЧИ БОЛІСНОСТІ МОЛОЧНИХ ЗАЛОЗ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

73. PRO-CTCAE® Symptom Term: Bruising	
СИНЦІ	
а. Протягом останніх 7 днів чи бувало, що у Вас ЛЕГКО з'являлися СИНЦІ (ЧОРНІ АБО СИНІ ПЛЯМИ)?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

74. PRO-CTCAE® Symptom Term: Chills				
ОЗНОБ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО у Вас були ДРИЖАННЯ АБО ОЗНОБ ІЗ ТРЕМТІННЯМ?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ДРИЖАННЯ АБО ОЗНОБУ ІЗ ТРЕМТІННЯМ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

75. PRO-CTCAE® Symptom Term: Increased sweating				
ПОСИЛЕНЕ ПОТОВИДІЛЕННЯ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО ВИ помічали НЕОЧІКУВАНЕ АБО НАДМІРНЕ ПОТОВИДІЛЕННЯ У ДЕННИЙ АБО НІЧНИЙ ЧАС (НЕ ПОВ'ЯЗАНЕ З ПРИПЛИВАМИ)?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви НЕОЧІКУВАНОВОГО АБО НАДМІРНОГО ПОТОВИДІЛЕННЯ У ДЕННИЙ АБО НІЧНИЙ ЧАС (НЕ ПОВ'ЯЗАНОВОГО З ПРИПЛИВАМИ), коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

76. PRO-CTCAE® Symptom Term: Decreased sweating	
ЗМЕНШЕННЯ ПОТОВИДІЛЕННЯ	
а. Протягом останніх 7 днів чи помічали Ви НЕОЧІКУВАНЕ ЗМЕНШЕННЯ ПОТОВИДІЛЕННЯ?	
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 1/28/2022

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

77. PRO-CTCAE® Symptom Term: Hot flashes				
ПРИПЛИВИ				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО Ви відчували ПРИПЛИВИ?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ПРИПЛИВІВ, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

78. PRO-CTCAE® Symptom Term: Nosebleed				
КРОВОТЕЧА З НОСА				
а. Протягом останніх 7 днів як ЧАСТО у Вас були КРОВОТЕЧІ З НОСА?				
<input type="radio"/> Ніколи	<input type="radio"/> Зрідка	<input type="radio"/> Інколи	<input type="radio"/> Часто	<input type="radio"/> Майже постійно
б. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви КРОВОТЕЧ ІЗ НОСА, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

79. PRO-CTCAE® Symptom Term: Pain and swelling at injection site		
БІЛЬ ТА НАБРЯК У МІСЦІ ІН'ЄКЦІЇ		
а. Протягом останніх 7 днів чи БУВ у Вас БІЛЬ, НАБРЯК АБО ПОЧЕРВОНІННЯ В МІСЦІ ІН'ЄКЦІЇ ПРЕПАРАТУ АБО КРАПЕЛЬНИЦІ?		
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні	<input type="radio"/> Незастосовно

80. PRO-CTCAE® Symptom Term: Body odor				
ЗАПАХ ВІД ТІЛА				
а. Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви ЗАПАХУ ВІД ТІЛА, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ?				
<input type="radio"/> Зовсім не було	<input type="radio"/> Легкі	<input type="radio"/> Помірні	<input type="radio"/> Тяжкі	<input type="radio"/> Дуже тяжкі

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.

Version date: 1/28/2022

NCI-PRO-CTCAE® ITEMS-UKRAINIAN

Item Library Version 1.0

OTHER SYMPTOMS	
ІНШІ СИМПТОМИ	
Do you have any other symptoms that you wish to report?	
Чи відчували Ви інші симптоми, про які Ви бажаєте повідомити?	
<input type="radio"/> Yes	<input type="radio"/> No
<input type="radio"/> Так	<input type="radio"/> Ні
Please list any other symptoms:	
Будь ласка, вкажіть інші симптоми:	
1.	Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви цього симптому, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ? <input type="radio"/> Зовсім не було <input type="radio"/> Легкі <input type="radio"/> Помірні <input type="radio"/> Тяжкі <input type="radio"/> Дуже тяжкі
2.	Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви цього симптому, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ? <input type="radio"/> Зовсім не було <input type="radio"/> Легкі <input type="radio"/> Помірні <input type="radio"/> Тяжкі <input type="radio"/> Дуже тяжкі
3.	Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви цього симптому, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ? <input type="radio"/> Зовсім не було <input type="radio"/> Легкі <input type="radio"/> Помірні <input type="radio"/> Тяжкі <input type="radio"/> Дуже тяжкі
4.	Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви цього симптому, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ? <input type="radio"/> Зовсім не було <input type="radio"/> Легкі <input type="radio"/> Помірні <input type="radio"/> Тяжкі <input type="radio"/> Дуже тяжкі
5.	Протягом останніх 7 днів наскільки ТЯЖКИМИ були прояви цього симптому, коли вони були НАЙВІДЧУТНІШИМИ? <input type="radio"/> Зовсім не було <input type="radio"/> Легкі <input type="radio"/> Помірні <input type="radio"/> Тяжкі <input type="radio"/> Дуже тяжкі

The PRO-CTCAE® items and information herein were developed by the Division of Cancer Control and Population Sciences in the NATIONAL CANCER INSTITUTE at the NATIONAL INSTITUTES OF HEALTH, in Bethesda, Maryland, U.S.A.

Use of the PRO-CTCAE® is subject to NCI's Terms of Use.